

少年史地叢書

意大利一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

意大利一瞥

鄭次川譯述

商務印書館發行

ITALY

BY

Translated by

CHÊNG TZ'Ũ CH'UAN

1st ed., Nov., 1924

2d ed., June, 1926

Price: \$0.30, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

SHANGHAI, CHINA

ALL RIGHTS RESERVED

中華民國十五年六月
初版

少年史
地叢書
意大利一瞥
一冊

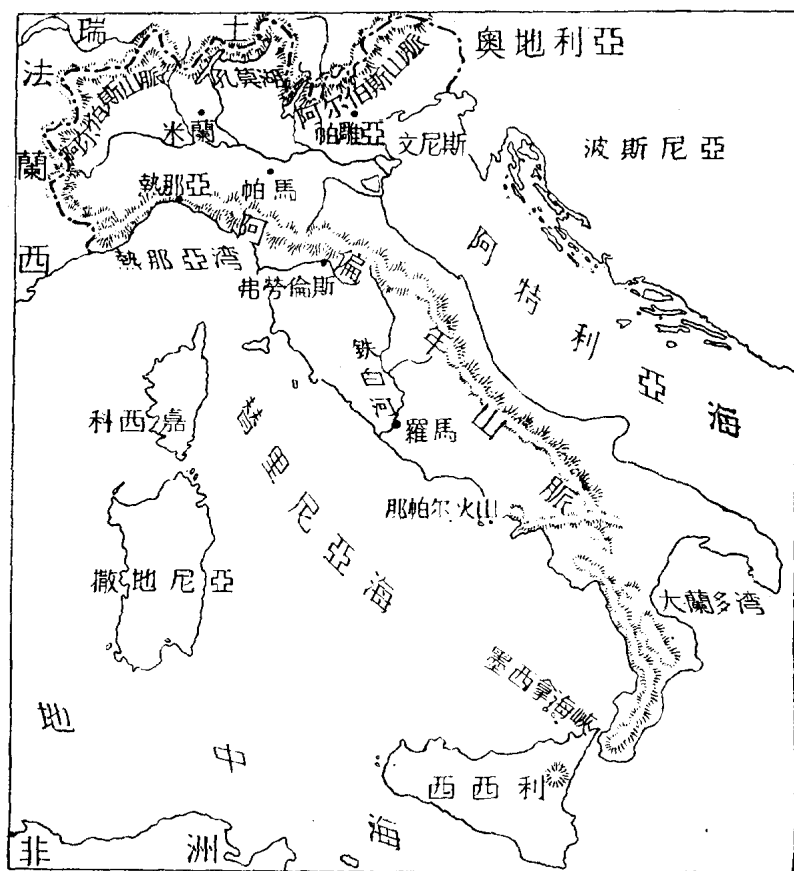
(每册定價大洋叁角)

(外埠酌加運費匯費)

分售處	總發行所	印刷所	發行者	譯述者	原著者
商務印書館	商務印書館	商務印書館	商務印書館	鄭次川	英國樊南摩
上海棋盤街中市	上海棋盤街中市	上海棋盤街中市	上海棋盤街中市	上海棋盤街中市	上海棋盤街中市
北京天津保定奉天吉林龍江漢口	濟南太原開封西安南京杭州	蘭谿安慶蕪湖南昌九江	上海北河南路北首寶山路	鄭次川	英國樊南摩

❖此書有著作權翻印必究❖

貴陽	福州	長沙	商務印書分館	蘭谿	濟南	北京
廣州	常德	安慶		太原	天津	
潮州	衡州	蕪湖		保定	保定	
香港	成都	南昌		奉天	奉天	
梧州	重慶	九江		南京	吉林	
新嘉坡	廈門	雲南	漢口	杭州	龍江	



意大利略圖

意大利一瞥目次

從阿爾伯斯山到意大利	一
第二章 在一個意大利湖邊	五
第三章 續前	一一
第四章 隆巴地平原	一六
第五章 阿特利亞女王	二一
第六章 托斯肯納 (Tuscany)	二七
第七章 花城	三三
第八章 弗勞倫斯的幾種風俗	三九
第九章 阿偏年山中	四三
第十章 永久的都城(就是羅馬城)	四九

第十一章	續前·····	五四
第十二章	羅馬郊外·····	六〇
第十三章	那拍爾·····	六四
第十四章	大火山·····	六九
第十五章	地下城·····	七三
第十六章	西西利·····	七八
第十七章	西西利(續)·····	八四
第十八章	西西利的家庭生活·····	八九
第十九章	意大利鄉民·····	九五

意大利一瞥

意大利歌

別爾特好拉爾特 (Ghild Harold) 撰

『意大利，意大利，古來威勢真無比，便在今日，可愛的國土，誰能趕得上你，你永遠是個人物出產地，英雄拉，自由民拉，美人勇士拉，海陸的主人拉，都產生在你國土裏。』

『國王的民呀，羅馬的人呀，從古到今的好意大利呀！你是世界的花園，是一切藝術的泉源，便在你的廢地中，還有什麼東西能趕得上你呢？你的草是很美麗，你的荒地也比甚麼沃土高幾倍；你的廢址還有光耀，你的遺迹還偕着一種不可磨滅的純潔媚態，威儀很高妙。』

第一章 從阿爾伯斯山到意大利

現在到意大利的旅客，大概都從阿爾伯斯山 (The Alps) 的地道中直接

穿了過去。但從前旅客到意大利是沒有這樣容易的。他們須從法蘭西或是瑞士，循着彎彎曲曲的山路，經過寒冷的峻坂，再從下山的路走到有太陽光的意大利平原。

這是到意大利的正路；原來意大利的北面有大山隔着，當鐵路工程師沒有穿成山洞的時候，甚麼人都須從這條路經過，便是現在，還有些旅客從阿爾伯斯山上走過。自從摩托車發明，用這些古道的行人，便漸漸多了，而且他們在這些路上，也不會寂寞，因為除了各處的農民外，還有一定的商販，在這些山徑上來往。意大利的工人拉，負販拉，貧苦的旅人拉，都因省費起見，走這條大道。他們因為沒錢趁火車，或不願多費錢，都願意辛苦一點，超過阿爾伯斯山。

夏初的時候，從阿爾伯斯山路走過，非常有趣。我們的摩托車，從瑞士國那一邊上來，道路很是平坦，所以登山很容易。我們上山的時候，一程冷似一程，

那冰雪帶也漸趨漸近。那車輪打從冰雪上經過，格格作響，等到逼近冷坂的時候，旅客都不覺把衣服裏緊來。

那裏四望都是雪地，認不出道路來，所以要用竿子插在雪上，標明路徑所在；路徑的上面還有些冰河高高懸着。這條徑上的大危險，是常常有大冰塊，從上面滾下來。有時一塊冰田，從一個峻坂上爆裂開來，滑下山坡，把近旁的東西一齊帶下來。當着他路道的東西，都捲入裏面，一齊衝下。還有些小的冰塊，有時只須受了極微的衝動，譬如一乘重車，從那冰塊沒有靠牢的山坡經過，或是有人在那稀薄的空氣裏唱歌叫喊，他們便會滾下來，而且一個小冰塊，也許釀成極大禍事的。

後來車子走到徑路別一旁了，那時如遇晴天，可以暫時停步，看看風景。等到走過斯拍路秦山徑（Spligen Pass）之後，不久便可得着一個極壯麗的風景，這山徑差不多在阿爾伯斯山中央，是從瑞士到意大利的要道。從此過去，

我們便看見阿爾波斯山向隆巴地平原 (The Plain of Lombardy) 落下去，這大平原在山下伸張開來，直到極遠的天邊，才看不見。

從此過去，便是下山的路了，不久就通過雪帶，那路彎彎曲曲從石谷中經過，兩旁都是陰沈沈地松杉。我們的車從那平坦的山坡下去，越走越快，那時覺得天氣也漸漸溫和起來，那些農民的草舍，都有胡桃和芬芳的栗子樹遮蔭着。再走下去，便要把外面的衣裏除去，因為現在已由雪徑裏的嚴寒，變爲夏天的炎暑了。

於是葡萄林出現了，山中的牧人屋，是變爲有柱廊的廈屋和有高鐘樓的禮拜堂了。這時平原伸張開來，鋪在無雲的藍天下，其中有白牆的小村舍，耀在炎日裏頭，還有果子林，發出芬芳的氣味來。我們的車，也從許多古鎮經過，看見額垣，從密密的石榴夾竹桃裏露出來。最後看見一個黑影柱，和各大村坊的白牆，互相輝映着，那便是意大利了。

第二章 在一個意大利湖邊

旅人從斯拍路秦下去，便來到孔莫湖（Lake Como）湖邊，知他已經在意大利的湖沼區域裏了，原來這些湖沼很是美麗可愛，所以歐洲各處愛玩風景的旅客，都喜歡到此地來。

孔莫是一個狹長的湖，還有些支港，深深地流到山谷裏去。這湖位從那一方面都可以達到，其中妙處極多，湖波平靜，帶着和天空一般的藍色，四圍是高山，沿着湖邊和那向湖面傾斜的山坡，是市鎮和美麗的村落。通湖道路，都須從那些半藏在葡萄或是蘿藤裏的小村落經過，每轉一個灣，便有極動人極奇妙的美景，叫遊客着迷。這些山水樹林的外面，還有一種佳妙的藍霧圍繞着，使各種景色生出一種奇異的媚態，令觀覽的人戀戀不捨。

假若坐在船上，從外面看出去，尤其有趣。我們的眼睛，從蔚藍的水面，慢慢地移到岸上，看見草地、果園、葡萄，遍布在山坡上，過去是村舍，那些白色或是

紅紫色的牆壁耀在太陽裏頭，分外鮮明。再過去是禮拜堂，那些鐘樓上的鐘，發出很調和的聲音，一直看到高山的石崖和絕壁上去，看見那些山峯，雖在晚春的時候，還載着白雪。

而且眺望的當中，永不會厭倦，因為那風景並不是一味無變化的。其間有陰有陽，有旦有暮，有晴天有雨天，景色各不相同，所以能够使人時時快意。

這孔莫湖邊有無數別墅旅館，各處埠頭都泊着小艇隊，裏面有和顏怡色的黑眼舟子，等在那裏，盼望駛客人到湖裏遊玩。但有時碰到這些和氣活潑的舟子，把你的艇子划到安靜無人的港灣裏去，你看見他們的臉孔忽然變色，眼睛釘在一隻魚雷艇上，那魚雷艇泊在那裏，生足汽力，彷彿艇中司令，預備隨時出發，去追趕歹人一般。原來他是駐在那裏盤查偷稅和捕捉犯人的，至於我們的舟子，雖然日裏划船，夜裏都常常要偷稅的。

這是什麼緣故呢？因為意大利是個徵稅極重的國家。國境上設立許多關

卡，派遣官吏駐紮，但凡到國境裏來的貨物，都須收稅。但是英國人對於各項物品，也要納稅，何以偷稅的事很少呢？這也有個緣由，因為英國的稅，大概都在奢侈品上徵收，至於必需品的稅，便極微了。意大利却不然，不管是貧民的必需品，或是富人的奢侈品，一例徵收重稅。而且還有些物品，歸政府專賣，就是這些東西，只能從國家官員那裏購買，官員要賺錢，便把價值比平常擡高幾倍。例如鹽、糖、自來火、洋油、酒精、香煙等類，價錢都極貴，貧苦一點的階級，便無力購買。

現時意大利的農民，非常貧苦。這最可愛的國家，雖然有許多沃野，無奈政治不良，人民都呻吟於苛稅之下。有許多村落，你看見他們藏在葡萄和橄欖林中，逢着晴天，還有番石榴發生香氣來，外觀很是美麗，可是內容極為貧苦。我現在姑且舉個例來說，那些農民，雖在冬季，一逢日落，便須上牀去睡，因為點燈的費用太大，他們資力辦不到。政府對於火油取稅極重，所以他們不能

購買了。但一到瑞士境內，離此地不遠，火油價值就很便宜了；此外，還有許多東西，在意大利購買，都非常昂貴。

所以青年，都覺得把犯禁品從別國運來，很有利益，他們都很踴躍從事。一到夜裏，便把貨品從幽僻的路徑，帶到這孔莫湖的閉港裏來。急忙把包裹裝到船上，便由強壯有力的老划手，駛到祕密所在，分送到各處去。這些偷稅的人，買主很多，因為他們的貨品很精良，價錢比那些正式商人，須繳納國稅的，要便宜一半。

但政府是怎樣對付他們呢？他是盡力捉拿漏稅的人，因此，不但常駐些魚雷艇在湖裏，另外還設立一種小船隊。每隻船上有一名官吏，再加幾名槳手，立在上面搖槳，日夜在那港灣和進口的所在巡邏。又設一種強力電光在湖裏探照，一到夜裏，這探照燈，便向四處照射，搜尋可疑的船隻。

你想政府查拿這樣嚴密，那些偷稅的人又怎樣能够漏網呢？說到此事，我

們又想到意大利政府的別種壞處了。原來意大利的貪官很多，要是受了賄賂，便不管他們所事奉的政府被偷盜了。

你看一隻湖裏的船，裝得滿滿地沈在水裏，從一個小港偷駛出來了；但當那偷稅船駛開，向黑暗裏去的時候，探照燈却向別處射。一個官吏正在那裏巡查，他把尋常巡到的進口都探索一遍，却除去一個不查，他很知道那個進口處藏些什麼。不但如此，有時漏稅船還打從一名官吏面前經過，他還仔細數船裏的包裹，預備叫偷稅人把相當的利益交付他。你想這樣得錢買放，也難怪孔莫湖中偷稅事情的發達了。

所以旅客在湖裏趁船的時候，船家常常開一個祕鎖，拿出些香煙、雪茄煙或是旁的東西，請他購買。但據深知他們的人說，你如果購買獎勵他們，那是很不好的。因為他們得錢太容易，便拿去喝酒嫖賭，這是偷稅人本身的大害處。

湖裏有些所在，有大石壁從水面昇上來，有幾百尺高。在熱天裏頭，臥在這些絕壁的影子裏，或是趁船緩緩從下面經過，很是爽快。但也須當心，因為其間也有許多危險的。那些石壁頂上，往往有草地。農民常在那裏割草，曬乾了，結成小捆，每捆上面壓一塊大石頭，以免忽然被狂風捲下山去。等到農夫運草的時候，把石頭推下山坡，從絕壁滾落，跌到水裏，很有勢力。而且因為絕壁上面的石岩，遮住他的視線，看不見湖裏的船隻，所以坐在船裏的人，常常看見一塊大石頭打在船上，或是近旁水裏，那並不是好玩的事情。

孔莫湖裏魚類很豐富，所以船家也兼做漁人。他們在網裏所捉到的鱒魚，可有二十磅重，還有成堆的鱸魚、鯉魚等類。在夜裏你常可聽見一種悅耳的鐘聲，從湖心發出來。這些鐘由漁人縛在浮標上，拿來表明他們的繳網所在，使他可以在黑暗中辨別出來。在湖邊看見一隻漁舟，沿着近岸的淺水打漁，上面點一個大火把，也很有趣。由火光看去，有一個漁人，手裏拿着魚叉，立在

那裏。他時時把魚叉很快地投入水中，打一個由燈光引來的魚。當魚拉進船裏的時候，只見一條白光，然後看見漁人又重新去打了。這打魚的事情，看起來雖很簡單，但實際卻不然，假如是一個生手，那末，不但打不準，也許失了重心，翻身栽到水裏去呢？

第三章 續前

沿着孔莫湖邊有無數別墅，但最有趣的，要算湖南角的拍林納別墅（The Villa of Pliny）了。至於這名稱，是由羅馬名家幼拍林納（The Younger Pliny）取來的。這人因為避羅馬帝政時代的腐敗生活，便專心住在這些美景當中的一間村舍裏，享受清福。

另外還有許多羅馬名人，因愛孔莫湖的風景，都沿湖邊卜居。拍林納原有幾個住所，在此地，但他的名字只留在這南角，這裏有一所華美的別墅，位置非常得宜。